**Comunicare din partea Guvernului Republicii Polone în temeiul Directivei 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor**

(2018/C 163/02)

**INVITAȚIE PUBLICĂ LA LICITAȚIE PENTRU ACORDAREA UNEI CONCESIUNI PENTRU PROSPECTAREA ȘI EXPLORAREA ZĂCĂMINTELOR DE PETROL ȘI GAZE NATURALE ȘI PENTRU EXTRACȚIA PETROLULUI ȘI A GAZELOR NATURALE ÎN ZONA „SUCHA BESKIDZKA – WIŚNIOWA”**

SECȚIUNEA I: TEMEI JURIDIC

1. Articolul 49h alineatul 2 din Legea minelor și geologiei [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2017, nr. 2126]

2. Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]

3. Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 30 mai 1994 privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor (JO L 164, 30.6.1994, p. 3; Ediție specială în limba polonă: capitolul 6, Volumul 2, p. 262)

SECȚIUNEA II: ENTITATEA CARE INVITĂ LA LICITAȚIE

Nume: Ministerul Mediului

Adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varșovia, Polonia

Tel. +48 223692449, +48 223692447; Fax: +48 223692460

Site web: www.mos.gov.pl

SECȚIUNEA III: OBIECTUL PROCEDURII

1. **Tipul activităților pentru care se acordă concesiunea**

Concesiune pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Sucha Beskidzka – Wiśniowa”, parte din perimetrele de concesiune 412, 413, 432 și 433.

2. **Aria în care se vor desfășura activitățile**

Limitele ariei care face obiectul prezentei proceduri de licitație sunt definite de liniile care unesc punctele cu următoarele coordonate din sistemul de coordonate PL-1992:

| Punct nr. | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|---|---|---|
| 1 | 237 088,562 | 543 233,918 |
| 2 | 230 254,640 | 543 416,610 |
| 3 | 218 462,260 | 543 731,870 |
| 4 | 218 661,710 | 552 238,180 |
| 5 | 219 634,170 | 553 786,280 |
| 6 | 218 677,070 | 553 795,860 |
| 7 | 218 918,270 | 574 085,440 |
| 8 | 221 028,900 | 577 051,280 |
| 9 | 221 144,840 | 580 743,360 |

| Punct nr. | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|---|---|---|
| 10 | 219 005,580 | 580 176,250 |
| 11 | 199 583,780 | 580 168,790 |
| 12 | 200 075,620 | 536 193,520 |
| 13 | 237 064,531 | 535 946,928 |

Suprafața proiecției verticale a ariei care face obiectul procedurii de licitație este de 981,67 km².

Aria care face obiectul procedurii de licitație este localizată în voievodatul Małopolskie, în următoarele:

— comune: Czernichów, Mszana Dolna, Pcim, Lubień, Raciechowice, Tokarnia, Wiśniowa, Jordanów, Bystra-Sidzina, Budzów, Zawoja, Stryszawa, Zembrzyce, Brzeźnica, Stryszów, Mucharz, Lanckorona, Spytkowice, Tomice,

— orașe și comune: Dobczyce, Myślenice, Sułkowice, Rabka-Zdrój, Maków Podhalański, Wadowice, Kalwaria Zebrzydowska,

— orașe: Mszana Dolna, Jordanów, Sucha Beskidzka.

Scopul lucrărilor care urmează să fie desfășurate în formațiunile cambriene, devoniene, carbonifere, jurasice, cretacee, paleogene și miocene autohtone este pregătirea documentației și extracția petrolului și a gazelor naturale în aria descrisă mai sus.

3. **Termen, minimum 90 de zile de la data publicării anunțului, și locul de depunere a ofertelor**

Ofertele trebuie depuse la sediul Ministerului Mediului cel târziu la ora 16:00 CET/CEST în ultima zi a perioadei de 91 de zile care începe în ziua următoare datei publicării anunțului în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

4. **Caietul de sarcini detaliat, inclusiv criteriile de evaluare a ofertelor cu precizarea ponderii lor, care asigură îndeplinirea condițiilor menționate la articolul 49k din Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011**

Ofertele pot fi depuse de entitățile care fac obiectul unei decizii care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul 16 punctul 2 din Legea minelor și geologiei, în mod independent sau în calitate de operator, în cazul în care mai multe entități depun o ofertă comună pentru concesiune.

Ofertele primite vor fi evaluate de către comitetul de evaluare a ofertelor pe baza următoarelor criterii:

30 % – capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;

25 % – capacitățile tehnice privind prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și extracția hidrocarburilor sau, respectiv, extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane;

20 % – obiectul și calendarul lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minerit propuse;

10 % – experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului;

10 % – tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv operațiunile geologice sau operațiunile de minerit, cu utilizarea unor elemente inovative dezvoltate pentru acest proiect;

5 % – obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor.

Dacă, în urma evaluării ofertelor pe baza criteriilor de mai sus, două sau mai multe oferte obțin același scor, valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier exigibilă în cursul etapei de prospectare și explorare va fi folosită ca un criteriu suplimentar care va permite departajarea finală a ofertelor în cauză.

5. **Obiectul minim al informațiilor geologice**

| | |
|---|---|
| Datele privind concesiunea | numele zonei: Sucha Beskidzka – Wiśniowa<br>localizarea: terestră; perimetrele de concesiune 412, 413, 432 și 433 |
| Tipul de zăcământ | zăcăminte convenționale de petrol și gaze naturale |
| Niveluri structurale | Orogenul carpatic, platforma Europei de Vest |
| Sisteme petrolifere | I – Sisteme de roci petrolifere din paleozoic-mezozoic<br>II – Sistem petrolifer dezvoltat în straturile carpatice;<br>III – Sistem petrolifer din avanfosa carpatică din miocenul autohton; |
| Roca-mamă | I – Carbonați și roci clastice din carboniferul inferior, roci clastice din carboniferul inferior<br>(carboniferul productiv din seriile paralice și limnice), argilit din jurasicul mijlociu;<br>II – Șisturi Cieszyn, Wierzowice, Grodzisk și Lgota din cretaceul inferior,<br>șisturi de menilit din oligocen;<br>III – Roci clastice fine carpatice și din badenianul inferior |
| Roci magazin | I – Gresii din cambrian; calcar și dolomite din devonianul inferior; calcar și dolomite din devonianul superior și carboniferul inferior; roci clastice din carboniferul productiv; calcar din jurasicul superior;<br>II – Fliș din pânzele de șariaj Magura, Dukla/Grybów, subsileziană și silezianăIII – Argilit din avanfosa miocenică |
| Roci protectoare | I – Formațiuni carbonifere fine,<br>formațiuni fine din avanfosa carpatică din miocenul autohton;<br>II, III – Formațiuni fine de fliș, formațiuni fine din avanfosa carpatică din miocenul autohton |
| Grosimea stratului superior | I – 2 000-4 500 m<br>II – 500-1 000 m<br>III – 2 000-3 800 m |
| Tip de capcană | I – Structurale, stratigrafice<br>II – Structurale sau structurale-litologice, litologice<br>III – Anticlinale de compactare, structurale, stratigrafice |
| Zăcăminte identificate în vecinătate (GN – gaze naturale; PE – petrol) | Lachowice – Stryszawa (GN, PE) – descoperite în 1995, rezerve și resurse 240 000 000 m³;<br>Łapanów (GN) – descoperite în 2008, producție cumulativă (2 ani) 18 040 000 m³; în 2015: producție 17 920 000 m³; rezerve și resurse (industrial: 307 280 000 m³);<br>Łąkta (GN, PE) – descoperite în 1971, producție cumulativă: gaze din zăcăminte de gaze (40 de ani) 96 150 000 m³, gaze din zăcăminte de condensat (28 de ani) 721 380 000 m³, condensat (30 de ani) 50 540 tone; în 2015: producție – gaze 3 020 000 m³, petrol – zero, rezerve și resurse - gaze 211 720 000 m³, condensat 4 580 tone;<br>Słopnice (GN, PE) – descoperite în 1973, producție cumulativă (36 de ani): 42 020 000 m³; în 2015: producție – zero, rezerve și resurse după 2012 – gaze 80 000 000 m³, condensat 1 500 tone, resurse industriale după 2015 – zero. |

| | |
|---|---|
| Prospectări seismice finalizate (deținătorul drepturilor) | 1972. Andrychów-Jordanów Myślenice-Wiśniowa Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Trezoreria);<br>1973. Andrychów-Myślenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Trezoreria);<br>1973. Andrychów-Myślenice-Rabka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Trezoreria);<br>1976. Sucha-Rabka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Trezoreria);<br>1978. Żywiec-Wadowice-Gdów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Trezoreria);<br>1978-1984. Górnośląskie Zagłębie Węglowe Przeds. Bad. Geofiz. (Trezoreria);<br>1988. Niepołomice-Gdów-Myślenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Trezoreria);<br>1986-1989. Skoczów-Wadowice-Sucha [Wysoka] Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Trezoreria);<br>1986-1989. Skoczów-Wadowice-Sucha Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Trezoreria);<br>1989-1991. Dobczyce-Gdów-Wolica Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.);<br>1989-1991. Skoczów-Wadowice-Sucha Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.);<br>1992. Myślenice-Limanowa-Czchów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.);<br>1993-1995. Lachowice-Myslenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.);<br>1993. Lachowice-Myslenice [Zagorzyce] Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.);<br>1994-1995. Myślenice-Limanowa-Czchów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.);<br>1995. Żywiec-Wadowice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.);<br>1997-1998. Zawoja-Sucha Beskidzka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.);<br>2001-2002. Raciechowice-Stadniki Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.);<br>2012. Karpaty West, Budzow Project Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Energia Karpaty Zachodnie) |
| Puțuri benchmark (TVD) | Potrójna IG-1 (3 701 m)<br>Tokarnia IG-1 (3 936,5 m)<br>Trzebunia IG-1 (3 053 m)<br>Jordanów IG-1 (3 877,0 m) |

6. **Data începerii activităților**

Activitățile care fac obiectul concesiunii încep în termen de 14 zile de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

7. **Condiții de acordare a concesiunii, în special în ceea ce privește valoarea, obiectul și modul de furnizare a garanției menționate la articolul 49x alineatul 1 din Legea minelor și geologiei și, după caz, valoarea, obiectul și modul de furnizare a garanției menționate la articolul 49x alineatul 2 din legea menționată**

Ofertantul câștigător trebuie să furnizeze o garanție care acoperă neconformitatea sau conformitatea inadecvată cu condițiile prevăzute în concesiune și pentru finanțarea închiderii lucrărilor de minerit în cazul în care concesiunea expiră, este retrasă sau nu mai este valabilă. Garanția trebuie furnizată pentru perioada de la data acordării concesiunii până la sfârșitul etapei de prospectare și explorare. Valoarea garanției este de 100 000 PLN. Forma și data plății garanției sunt precizate la articolul 49x alineatele 4 și 5 din Legea minelor și geologiei.

8. **Obiectul minim al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minerit**

Programul minim al lucrărilor geologice propuse pentru etapa de prospectare și explorare include:

Durata etapei I: 12 luni

Obiect: interpretarea și analiza datelor geologice de arhivă

Durata etapei II: 12 luni

Obiect: prospectări geofizice – test seismic 2D (linia de excitare cu lungimea de 50 km)

Durata etapei III: 24 de luni

Obiect: forarea unei găuri de sondă la o adâncime maximă de 4 500 m cu prelevarea obligatorie de carote ale intervalelor de prospectare

Durata etapei IV: 12 luni

Obiect: analiza datelor obținute

9. **Perioada pentru care se acordă concesiunea**

Perioada de concesiune este de 10 ani, inclusiv:

— o etapă de prospectare și explorare cu durata de cinci ani, începând cu data acordării concesiunii,

— o etapă de extracție cu durata de cinci ani, începând cu data obținerii deciziei de investiții.

10. **Condiții specifice pentru desfășurarea activităților și pentru asigurarea siguranței publice, a sănătății publice, a protecției mediului și a gestionării raționale a zăcămintelor**

Implementarea programului de lucru al concesiunii nu aduce atingere drepturilor proprietarilor de terenuri și nu scutește de la obligația de a respecta alte cerințe prevăzute de lege, în special de Legea minelor și geologiei, precum și cerințele privind planificarea spațială, protecția mediului, terenurile agricole și pădurile, natura, apele și deșeurile.

11. **Model de acord privind stabilirea drepturilor de uzufruct minier**

Modelul de acord este atașat în anexă.

12. **Informații privind valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier**

Valoarea minimă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier pentru zona „Sucha Beskidzka – Wiśniowa" pentru perioada de bază de cinci ani este de 212 178,15 PLN (în litere: două sute douăsprezece mii o sută șaptezeci și opt de zloți și cincisprezece groși) pe an. Remunerația anuală pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier în scopul prospectării și explorării resurselor minerale se indexează cu media anuală a indicilor prețurilor de consum stabiliți cumulativ pentru perioada de la încheierea acordului până în anul care precede data plății remunerației, astfel cum se specifică în anunțul președintelui Biroului Central de Statistică din Monitorul Oficial al Poloniei (*Monitor Polski*) (articolul 49h alineatul 3 punctul 12 din Legea minelor și geologiei).

13. **Informații privind cerințele care trebuie îndeplinite de ofertele și documentele prezentate de ofertanți**

1. Ofertele trebuie să precizeze:

1) numele (denumirea comercială) și sediul social al ofertantului;

2) obiectul ofertei, împreună cu o descriere care definește aria în care urmează să fie acordată concesiunea și unde urmează să fie stabilite drepturile de uzufruct minier;

3) perioada pentru care urmează să fie acordată concesiunea, durata etapei de prospectare și explorare și data începerii activităților;

4) scopul, obiectul și natura lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minerit, precum și informații privind lucrările care urmează să fie efectuate pentru a realiza obiectivele preconizate și tehnologiile care urmează să fie utilizate;

5) un calendar, desfășurat pe ani, al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice, și obiectul unor astfel de lucrări;

6) obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor, astfel cum se menționează la articolul 82 alineatul 2 punctul 2 din Legea minelor și geologiei;

7) drepturile deținute de ofertant asupra proprietății imobiliare (ariei) în care urmează să se desfășoare activitățile preconizate, sau drepturile solicitate de entitatea în cauză;

8) o listă cu ariile cuprinse de schemele de conservare a naturii; această cerință nu se aplică proiectelor pentru care este necesară o decizie privind condițiile de mediu;

9) modul de prevenire a impactului asupra mediului a activităților preconizate;

10) obiectul informațiilor geologice aflate la dispoziția ofertantului;

11) experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului;

12) capacitățile tehnice privind prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și extracția hidrocarburilor sau, respectiv, extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane;

13) capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;

14) tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minerit;

15) valoarea propusă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier, care nu trebuie să fie mai mică decât valoarea precizată în anunțul de lansare a procedurii de licitație;

16) modul propus de furnizare a garanției menționate la articolul 49x alineatul 4 din Legea minelor și geologiei;

17) dacă oferta este depusă în comun de mai multe entități, aceasta trebuie, în plus, să precizeze următoarele:

(a) numele (denumirile comerciale) și sediile comerciale ale tuturor entităților care depun oferta;

(b) operatorul;

(c) cota procentuală a costurilor lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice, propuse în acordul de cooperare.

2. Ofertele depuse în cadrul unei proceduri de licitație trebuie să îndeplinească cerințele și condițiile stabilite în anunțul de lansare a procedurii de licitație.

3. Ofertele trebuie să includă următoarele documente:

1) dovada existenței circumstanțelor descrise în ofertă, în special extrase din registrele relevante;

2) dovada constituirii unui depozit;

3) o copie a deciziei care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul 17 din Legea minelor și geologiei;

4) anexe grafice întocmite în conformitate cu cerințele privind hărțile miniere, care precizează granițele administrative ale țării;

5) angajamente scrise privind punerea la dispoziția entității care participă la procedura de licitație a resurselor tehnice, dacă sunt utilizate resurse tehnice ale altor entități la punerea în aplicare a concesiunii;

6) două copii ale proiectului de operațiuni geologice.

4. Ofertanții, din proprie inițiativă, pot furniza în ofertele lor sau pot atașa la acestea informații suplimentare.

5. Documentele depuse de ofertanți trebuie să fie originale sau copii certificate conforme cu originalul, astfel cum se precizează în Codul procedurilor administrative. Această cerință nu se aplică copiilor documentelor care urmează să fie atașate la oferte și care au fost create de autoritatea care acordă concesiunea.

6. Documentele redactate într-o limbă străină trebuie depuse împreună cu o traducere în limba polonă a unui traducător autorizat.

7. Ofertele trebuie depuse într-un plic sigilat sau un pachet sigilat pe care este înscris numele (denumirea comercială) a ofertantului și care indică obiectul procedurii de licitație.

8. Ofertele depuse după expirarea termenului de depunere a ofertelor se returnează ofertanților fără a fi deschise.

14. **Informații privind modul de constituire a unui depozit, valoarea depozitului și data plății**

Ofertanții trebuie să constituie un depozit de 1 000 PLN (în litere: o mie de zloți) înainte de expirarea termenului de depunere a ofertelor.

SECȚIUNEA IV: INFORMAȚII ADMINISTRATIVE

IV.1) **Comitetul de evaluare a ofertelor**

Autoritatea care acordă concesiunea numește un comitet de evaluare a ofertelor în scopul desfășurării procedurii de licitație și al selectării ofertei celei mai avantajoase. Compoziția și regulamentul de procedură al comitetului sunt precizate în Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]. Comitetul de evaluare a ofertelor trimite autorității care acordă concesiunea un raport privind procedura de licitație spre aprobare. Ofertele și toate documentele legate de procedura de licitație, precum și raportul, se pun la dispoziția celorlalte entități care depun oferte.

IV.2) **Explicații suplimentare**

În termen de șapte zile de la data publicării anunțului, o entitate interesată poate solicita autorității care acordă concesiunea explicații cu privire la caietul de sarcini detaliat. În termen de șapte zile de la primirea solicitării, autoritatea care acordă concesiunea publică explicațiile în Buletinul de informare publică (*Biuletyn Informacji Publicznej*), pe pagina biroului administrativ subordonat autorității menționate.

IV.3) **Informații suplimentare**

Informații complete privind aria care face obiectul procedurii de licitație au fost compilate de Serviciul Geologic al Poloniei în Pachetul de date geologice (*Pakiet danych geologicznych*), disponibil pe site-ul Ministerului Mediului (www.mos.gov.pl) și la

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Departamentul Geologiei și Concesiilor Geologice)

Ministerstwo Środowiska (Ministerul Mediului)

Wawelska 52/54

00-922 Warszawa/Varșovia

POLSKA/POLONIA

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

*ANEXĂ*

**ACORD**

**de stabilire a drepturilor de uzufruct minier pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Sucha Beskidzka – Wiśniowa”, denumit în continuare „acordul”**

încheiat la Varșovia la …… între:

Trezoreria Statului, reprezentată de Ministerul Mediului, pentru și în numele căruia domnul Mariusz Orion Jędrysek, secretar de stat la Ministerul Mediului și Geolog național principal al Poloniei, acționează în temeiul împuternicirii nr. 69 din 12 iunie 2017, denumită în continuare „Trezoreria”,

și

XXX, cu sediul social în: …… (adresa completă), înregistrat …… la KRS (Registrul Juridic Național) cu nr. ……, capital social ……, reprezentat de ……, denumit în continuare „deținătorul drepturilor de uzufruct minier”,

denumite în continuare fiecare ca „partea” sau în comun ca „părțile”,

formulat după cum urmează:

**Secțiunea 1**

1. Trezoreria, în calitate de proprietar exclusiv al substratului scoarței terestre din aria cuprinsă de comunele: Czernichów, Mszana Dolna, Pcim, Lubień, Raciechowice, Tokarnia, Wiśniowa, Jordanów, Bystra-Sidzina, Budzów, Zawoja, Stryszawa, Zembrzyce, Brzeźnica, Stryszów, Mucharz, Lanckorona, Spytkowice și Tomice, orașele și comunele: Dobczyce, Myślenice, Sułkowice, Rabka-Zdrój, Maków Podhalański, Wadowice și Kalwaria Zebrzydowska și orașele: Mszana Dolna, Jordanów și Sucha Beskidzka din voievodatul Małopolskie, delimitată de liniile care unesc punctele 1-13 cu următoarele coordonate ale sistemului de coordonate PL-1992:

| Punct nr. | Coordonate | |
|---|---|---|
| | X | Y |
| 1 | 237 088,562 | 543 233,918 |
| 2 | 230 254,640 | 543 416,610 |
| 3 | 218 462,260 | 543 731,870 |
| 4 | 218 661,710 | 552 238,180 |
| 5 | 219 634,170 | 553 786,280 |
| 6 | 218 677,070 | 553 795,860 |
| 7 | 218 918,270 | 574 085,440 |
| 8 | 221 028,900 | 577 051,280 |
| 9 | 221 144,840 | 580 743,360 |
| 10 | 219 005,580 | 580 176,250 |
| 11 | 199 583,780 | 580 168,790 |
| 12 | 200 075,620 | 536 193,520 |
| 13 | 237 064,531 | 535 946,928 |

stabilește prin prezentul acord drepturile de uzufruct minier pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier în aria descrisă mai sus, delimitată superior de limita inferioară a terenurilor de suprafață și inferior la o adâncime de 4 500 m, sub rezerva obținerii de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Sucha Beskidzka – Wiśniowa" în termen de un an de la data încheierii acordului.

2. În cazul în care condiția privind obținerea concesiunii menționate la punctul 1 nu este îndeplinită, obligațiile care decurg din prezentul acord expiră.

3. În rocile din aria descrisă la punctul 1, deținătorul drepturilor de uzufruct minier:

   1. în formațiunile cambriene, devoniene, carbonifere, jurasice, cretacee, paleogene și miocene autohtone, poate să desfășoare activități legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale;

   2. în restul ariei, poate să desfășoare orice lucrări și activități necesare pentru a obține accesul la formațiunile cambriene, devoniene, carbonifere, jurasice, cretacee, paleogene și miocene autohtone.

4. Suprafața proiecției verticale a ariei descrise mai sus este de 981,67 km$^2$.

5. Drepturile de uzufruct minier împuternicesc deținătorul drepturilor de uzufruct minier să utilizeze aria specificată în punctul 1 în mod exclusiv pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale, precum și pentru desfășurarea tuturor operațiunilor și activităților necesare în acest scop în aria respectivă în conformitate cu legislația în vigoare, în special cu Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011 [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2017, nr. 2126], precum și cu deciziile emise în temeiul legii menționate.

**Secțiunea 2**

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier declară că nu ridică obiecții în ceea ce privește statutul de drept și de fapt al obiectului drepturilor de uzufruct minier.

**Secțiunea 3**

1. Acordul produce efecte la data obținerii concesiunii.

2. Drepturile de uzufruct minier se stabilesc pentru o perioadă de zece ani, inclusiv cinci ani pentru etapa de prospectare și explorare și cinci ani pentru etapa de extracție, în conformitate cu secțiunea 8 punctul 2 și secțiunea 10.

3. Drepturile de uzufruct minier expiră în cazul în care concesiunea expiră, este retrasă sau nu mai este valabilă, indiferent de motiv.

**Secțiunea 4**

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier se angajează să notifice în scris Trezoreria cu privire la orice modificări care au ca rezultat o modificare a numelui, a sediului social și a adresei sau a formei organizatorice, modificări ale numerelor de înregistrare sau de identificare, transferul concesiunii către o altă entitate în temeiul legii, depunerea unei cereri de declarare a falimentului, declararea falimentului sau inițierea unei proceduri de restructurare. În astfel de cazuri, Trezoreria poate solicita explicațiile necesare. Notificarea trebuie transmisă în termen de 30 de zile de la data circumstanțelor menționate mai sus.

**Secțiunea 5**

Acordul nu aduce atingere drepturilor părților terțe, în special proprietarilor de terenuri, iar deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu este scutit de obligația de a respecta cerințele prevăzute de lege, în special cele privind prospectarea și explorarea resurselor minerale și protecția și utilizarea resurselor naturale.

**Secțiunea 6**

Trezoreria își rezervă dreptul de a stabili în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 drepturi de uzufruct minier în scopul desfășurării de alte activități decât cele specificate în acord, într-un mod care nu aduce atingere drepturilor deținătorului drepturilor de uzufruct minier.

**Secțiunea 7**

1. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 pentru fiecare an din etapa de prospectare și explorare a uzufructului minier (calculat ca 12 luni consecutive), următoarea remunerație:

   (a) PLN ..... *(suma) (în litere:* ..... *zloți)* pentru ..... (*a se scrie în litere numeralul ordinal corespunzător*) an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;

   (b) PLN ..... *(suma) (în litere:* ..... *zloți)* pentru ..... (*a se scrie în litere numeralul ordinal corespunzător*) an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;

   (c) PLN ..... *(suma) (în litere:* ..... *zloți)* pentru ..... (*a se scrie în litere numeralul ordinal corespunzător*) an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;

   (d) PLN ..... *(suma) (în litere:* ..... *zloți)* pentru ..... (*a se scrie în litere numeralul ordinal corespunzător*) an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;

   (e) PLN ..... *(suma) (în litere:* ..... *zloți)* pentru ..... (*a se scrie în litere numeralul ordinal corespunzător*) an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat,

   – în conformitate cu dispozițiile de la punctul 2.

2. Daca data plății remunerației exigibile pentru un anumit an de uzufruct minier este între 1 ianuarie și 1 martie, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația până la 1 martie. Cu toate acestea, dacă remunerația face obiectul indexării în conformitate cu punctele 3-5, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să o plătească după data la care este anunțată indexarea menționată la punctul 3 și după ce această indexare a fost luată în considerare.

3. Remunerația specificată la punctul 1 se indexează cu media anuală a indicilor prețurilor de consum stabiliți pentru perioada de la încheierea prezentului acord până în anul care precede data plății remunerației, astfel cum se specifică în anunțul președintelui Biroului Central de Statistică din Monitorul Oficial al Poloniei (*Monitor Polski*). Dacă pentru un anumit an indexul menționat este mai mic sau egal cu zero, pentru acel an nu se efectuează indexarea.

4. Dacă data plății remunerației este în același an calendaristic cu data în care a fost încheiat acordul, remunerația nu se indexează.

5. Dacă acordul a fost încheiat și a produs efecte în anul care precede anul în care este exigibilă plata remunerației, remunerația nu se indexează dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier o plătește până la sfârșitul anului calendaristic în care acordul a fost încheiat și a produs efecte.

6. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier pierde drepturile de uzufruct minier stabilite în temeiul acordului înainte de termenul precizat în secțiunea 3 punctul 2, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru tot anul de uzufruct în care aceste drepturi au fost pierdute. Cu toate acestea, daca drepturile de uzufruct minier se pierd ca urmare a retragerii concesiunii sau din motivele precizate în secțiunea 10 punctele 1, 3 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru întreaga perioadă de uzufruct precizată în secțiunea 3 punctele 1 și 2, indexate în conformitate cu punctul 3 și fără a aduce atingere penalităților contractuale prevăzute în secțiunea 10 punctul 2. Remunerația trebuie plătită în termen de 30 de zile de la data la care au fost pierdute drepturile de uzufruct minier. Pierderea drepturilor de uzufruct nu scutește deținătorul drepturilor de uzufruct minier de obligațiile de mediu legate de drepturile de uzufruct minier, în special obligațiile legate de protecția zăcămintelor.

7. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru drepturile de uzufruct minier în contul Ministerului Mediului nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 la Banca Națională a Poloniei, sucursala Varșovia, cu următorul mesaj pe ordinul de transfer: „Stabilirea drepturilor de uzufruct minier în legătură cu acordarea unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona «Sucha Beskidzka – Wiśniowa»”.

   Data plății este data creditării contului Trezoreriei.

8. Remunerația specificată la punctul 1 nu face obiectul taxei pe valoarea adăugată (TVA). Dacă se aduc modificări legislației care au ca efect impozitarea activităților care fac obiectul prezentului acord, sau dacă modificarea interpretării legislației are ca rezultat aplicarea TVA la activitățile respective, suma remunerației va fi mărită cu suma taxei exigibile.

9. Trezoreria notifică în scris deținătorul drepturilor de uzufruct minier cu privire la modificările numărului de cont menționat la punctul 7.

10. Remunerația pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier trebuie plătită Trezoreriei indiferent de venitul pe care deținătorul drepturilor de uzufruct minier îl obține prin utilizarea acestor drepturi.

11. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să trimită Trezoreriei, în termen de șapte zile de la data plății, copii ale dovezii de plată a remunerației menționate la punctul 1 pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier.

**Secțiunea 8**

1. După obținerea de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei decizii de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului și a gazelor naturale, părțile semnează în termen de 30 de zile de la data deciziei menționate o anexă la acord care stabilește condițiile de punere în aplicare a acordului pe parcursul etapei de extracție și suma remunerației pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 pentru fiecare an de uzufruct minier din etapa de extracție.

2. Dacă, în termen de 30 de zile de la data deciziei de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului sau a gazelor naturale, anexa precizată la punctul 1 nu a fost încheiată, drepturile de uzufruct minier expiră.

**Secțiunea 9**

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate exercita drepturile de uzufruct minier stabilite în secțiunea 1 punctul 1 numai după obținerea consimțământului scris al Trezoreriei.

**Secțiunea 10**

1. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier încalcă obligațiile prevăzute în acord, Trezoreria poate, în conformitate cu dispozițiile de la punctele 3 și 4, să rezilieze acordul cu aplicabilitate imediată, fără ca deținătorul drepturilor de uzufruct minier să aibă dreptul la despăgubiri materiale. Cu toate acestea, acordul nu poate fi reziliat dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier a încălcat obligațiile prevăzute în acord din cauză de forță majoră.

2. Dacă acordul este reziliat din motivele precizate la punctele 1 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei o penalitate contractuală de 25 % din remunerația pentru întreaga etapă de prospectare și explorare a uzufructului minier, astfel cum se precizează în secțiunea 3 punctele 1 și 2, indexată în conformitate cu secțiunea 7 punctul 3.

3. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier întârzie plata remunerației cu peste șapte zile după termenele precizate în secțiunea 7 punctele 1 și 2, Trezoreria solicită deținătorului drepturilor de uzufruct minier plata remunerației restante în termen de șapte zile de la data primirii solicitării, în caz contrar acordul se reziliază cu efect imediat.

4. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu informează Trezoreria cu privire la evenimentele menționate în secțiunea 4 în termen de 30 de zile de la data evenimentelor, Trezoreria poate impune deținătorului drepturilor de uzufruct minier o penalitate contractuală de 5 % din remunerația pentru întreaga etapă de prospectare și explorare a uzufructului minier pentru fiecare lipsă a furnizării informațiilor, sau poate rezilia acordul în întregime sau parțial, prin intermediul unui preaviz de 30 de zile cu efect la sfârșitul lunii calendaristice.

5. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier este obligat în temeiul acordului până la data expirării, retragerii sau invalidării concesiunii și nu poate rezilia acordul.

6. Acordul se reziliază în scris, în caz contrar rezilierea nu este valabilă.

7. Părțile sunt de acord că, în cazul în care Trezoreria reziliază acordul, remunerația plătită pentru drepturile de uzufruct minier menționată în secțiunea 7 punctul 1 nu se rambursează.

8. Trezoreria își rezervă dreptul de a cere compensații în plus față de penalitățile contractuale în termeni generali dacă valoarea prejudiciului suferit de Trezorerie depășește penalitățile contractuale.

**Secțiunea 11**

1. Pentru orice corespondență, părțile au furnizat următoarele date de contact:

   1. Trezoreria:

      Ministerul Mediului, ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varșovia, Polonia

   2. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier:

      (adresa).

2. Părțile se obligă să se informeze reciproc în scris și fără întârziere cu privire la orice modificări ale datelor de contact indicate la punctul 1. Astfel de modificări nu necesită o anexă la acord. Corespondența trimisă la detaliile de contact cele mai recente ale unei părți este considerată ca fiind efectiv predată către cealaltă parte.

3. Fiecare dintre părți poate preda corespondența către cealaltă parte în persoană, prin curier sau prin scrisoare recomandată, utilizând detaliile de contact cele mai recente ale părții în cauză.

4. Scrisorile recomandate trimise la adresa cea mai recentă a unei părți și returnate de oficiul poștal sau firma de curierat din cauză că destinatarul nu le-a ridicat la timp se consideră ca fiind efectiv predate după scurgerea termenului de paisprezece zile de la prima încercare de livrare.

**Secțiunea 12**

1. Părțile nu pot fi trase la răspundere pentru nerespectarea obligațiilor prevăzute în acord din cauză de forță majoră dacă se poate dovedi că prejudiciul cauzat de forța majoră a avut o influență asupra nerespectării obligațiilor. „Forță majoră” înseamnă un eveniment extern pe care părțile nu l-au putut prezice sau preveni și care face imposibilă punerea în aplicare a acordului în totalitate sau parțial, în mod permanent sau pentru o anumită perioadă, pe care o parte nu l-ar fi putut contracara prin exercitarea unor măsuri de precauție și care nu a fost rezultatul unor erori sau a unei neglijențe a părții în cauză.

2. În caz de forță majoră, părțile depun de îndată toate eforturile necesare pentru a conveni asupra măsurilor care trebuie luate.

**Secțiunea 13**

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate solicita prelungirea acordului, în întregime sau parțial, iar cererea trebuie depusă în scris, în caz contrar cererea nu este valabilă.

**Secțiunea 14**

Dacă acordul este reziliat, deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu are dreptul să solicite despăgubiri Trezoreriei pentru o creștere a valorii obiectului drepturilor de uzufruct minier.

**Secțiunea 15**

Orice dispute care decurg din acord se soluționează de instanțele de drept comun care au jurisdicție teritorială asupra sediului Trezoreriei.

**Secțiunea 16**

Prezentul acord face obiectul legislației Republicii Polone, în special dispozițiilor Legii minelor și geologiei și ale Codului civil.

**Secțiunea 17**

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier suportă cheltuielile încheierii acordului.

**Secțiunea 18**

Modificările acordului se fac în scris, în caz contrar acestea nu sunt valabile.

**Secțiunea 19**

Prezentul acord a fost redactat în trei copii identice (o copie pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier și două copii pentru Ministerul Mediului).

| **Trezoreria** | **Deținătorul drepturilor de uzufruct minier** |
|---|---|